

## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **MIHAIL Eugenia-Zamfira**

E-mail(uri) Zmihail2006@yahoo.com

Naționalitate(-tăți) romana

Data nașterii 15.06.1937

Sex f.

**Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional** **Facultatea de Litere, Univ.Spiru Haret**

### Experiența profesională

Perioada 1958-2000 cercetator stiintific la Institutul de filologie, Filiala iasi a Academiei Romane si apoi la Institutul de studii sud.-est europene al Academiei Romane  
2000-2010 profesor univ.dr.la Facultatea de limba si literatura romana, Univ.Spiru Haret

Funcția sau postul ocupat Prof.univ.dr.

Activități și responsabilități principale Titulara de curs

Numele și adresa angajatorului

Tipul activității sau sectorul de activitate Activitate didactica

### Educație și formare

Perioada 1951-1958 Facultatea de filologie, Univ."Al.I.Cuza", Iasi  
1974 Doctor in filologie

Calificarea / diploma obținută Doctor in Filologie

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Universitatea „Al.I.Cuza” Iasi

Nivelul în clasificarea națională sau internațională De trei ori laureata a premiului Academiei Romane  
Membra in Societati academica  
Membra in Comitetul International AIESEE

### Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) **Precizați limba(ile) maternă(e) romana**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

**Înțelegere**

**Vorbire**

**Scriere**

Nivel european (*)	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
<b>Limba</b>	franceza	da	da	da	da
<b>Limba</b>	rusa	da	da	da	da

(\*) [Nivelul Cadrelor Europene Comune de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale	Am lucrat și lucrez în colective de cercetare științifică
Competențe și aptitudini organizatorice	Am fost 8 ani (2 legislaturi) șefa catedrei de filologie, Fac. de limba și literatură română, Univ. Spiru Haret
Competențe și aptitudini tehnice	Descrieți aceste competențe și indicați contextul în care au fost dobândite. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Utilizator competent
Competențe și aptitudini artistice	Descrieți aceste competențe și indicați contextul în care au fost dobândite. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Alte competențe și aptitudini	Descrieți aceste competențe și indicați contextul în care au fost dobândite. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Permis(e) de conducere	nu
<b>Informații suplimentare</b>	Includeți aici orice alte informații utile, care nu au fost menționate anterior, de exemplu: persoane de contact, referințe etc. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
<b>Anexe</b>	Enumerați documentele anexate CV-ului. Lista bibliografică

Eugenia-Zamfira **MIHAIL**

#### Lista lucrărilor publicate (selectie)

##### • VOLUME DE AUTOR

- *Terminologia portului popular românesc în perspectivă etnolingvistică comparată sud-est europeană*, Edit.

Academiei, 1978, 258 p. + 38 h.

#### Premiul "Timotei Cipariu" al Academiei pe anul 1978

Recenzii: A. Rosetti ("Revue Roumaine de Linguistique"); Gr. Brâncuș ("Limba Română"); Al. Graur ("România Literară"); Al. Niculescu ("Romanian New Books"); Jan Šabršula ("Revue des Etudes Sud-Est Europeennes"); L. Mareș ("Studii și cercetări lingvistice"); M. Mladenov ("Linguistique Balkanique"); Paul H. Stahl ("L'Homme" - Paris); Carmen Pamfil ("Cronica" - Iași); E. Comșulea ("Cercetări de lingvistică" - Cluj); Nagy Jénő ("Nyelv- és Irodalomtudomány"); L. Gaga ("Tibiscus" - Timișoara); S. Urzică ("Anuarul Institutului de Istorie 'A.D. Xenopol'"); Jiřina Smrčková ("Philologica Pragensia"); Paul Schweiger ("Miorița" - Rochester, New-York and Hamilton); D. Grecu ("Bulletin. AIESEE")

- *Cronica lui Ion Neculce copiată de Ioasa Luca. Manuscrisul Mihail*, ediție, studiu introductiv și indici, Edit. Litera, București, 1980, XXXII + 263 p.

Recenzii: Iorgu Iordan ("Limba Română"; 1981, nr. 4, p. 343); Liviu Onu ("O prestigioasă ediție a Cronicii lui Ion Neculce", "Revista de istorie și teorie literară", tom 30, 1981, nr. 2, p. 293-296); N. Stoicescu ("Revista de Istorie" tom 34, 1981, nr. 4, p. 1381-1385); St. Gorovei ("Anuarul Institutului de Istorie 'A.D. Xenopol' ", XVIII, 1981, p. 705-708); Gh. Chivu ("Limba și

literatură”, vol.III, 1981, p.482-485); Șt.Ștefănescu (“Livres Roumaines”, 1981, nr.2, p.5); Al.Duțu (*Un nou Neculce*, “România Literară”, nr.47 din 20 noiembrie 1981); Mircea Angheliescu (*Cronica lui Neculce și spiritul veacului*, “Transilvania”, 1981, nr.1, p.44-45); Aura Soare (“Revue des Études Sud-Est Européennes”, XX, 1982, nr.1, p.173-175); Ioan Alexandru (*Cronica lui Neculce*, “Flacăra” nr.31 din 30 iulie 1981, p.7); Cătălina Velculescu (*Viața cărților. Manuscrisul “Mihail”*, “Lucașfăruș”, XXVI, nr.7 din 19 februarie 1983, p.2); St.Lemny (“Cronica”-Iași); Gh.Cunescu (“Mitropolia Olteniei”, 1981, nr.7-9, p.492-494); Al. Zub (*Contribuții ieșene la istoria culturii naționale*, “Anuarul Institutului de istorie și Arheologie ‘A.D.Xenopol’”, XIX, 1982, p.15); Ioan Loghin-Țurcanu, A.Frunză (“Mitropolia Moldovei și Sucevei”, LVIII, 1982, ne.11-2, p.166-168); Șt.Gorovei (*De ce așa de târziu? <O altă versiune a Cronicii lui Neculce>*, “Lucașfăruș”, nr.5 din 30 ianuarie 1982, p. 2); Șt.Gorovei (*Tradiție cărțurărească*, “Lucașfăruș” 27 iunie 1987, p.1 și 3); Pavlina Bojceva (“Études balkaniques”, Sofia, 1983, nr.3, p. 32); Eugen Lozovan, (“Dorul”, Copenhaga, nr.51 din iulie 1994, p.15); *Südosteuropa Bibliographie*, VI/1, München, 1992, nr.665, p.59.

• Ediția a II-a, Edit. Știința, Chișinău, 1993, 346 p.

■ *Acte în limba română tipărite în Basarabia (1812-1830)*, vol.I, Edit.Academiei Române, București, 1993, 411 p.

### Premiul “Eudoxiu Hurmuzaki” al Academiei Române pe anul 1993.

Recenzii: Dan Berindei (“Curierul Românesc”); Șt.Ștefănescu (“Opinia Națională”); G.Strempel (“Revue Roumaine”); Antonie Plămădeală (“Telegraful Român”); Ion Madan (“Moldova”-Chișinău); Paul Păltănea (“Acțiunea”-Galați); Florica Dimitrescu (“Lupta”-Paris); Violeta Barbu (“Revue Roumaine d’Histoire”); Dragoș Șesan (“Revista Arhivelor”); Magdalena Georgescu (“Studii și cercetări lingvistice”); Natalia Barbăneagră (“Cugetul”-Chișinău); Vasile Pavel (“Revista de lingvistică și știință literară”-Chișinău); Eugen Lozovan (“Dorul”-Copenhaga).

■ *Chestionar dialectal*, în colab. cu I.Florea, I.Nuță, Dragoș Moldovanu [capitolele redactate de mine: *terminologia uneltelor și terminologia portului popular*], Edit.Universității ‘Al.I.Cuza’ – 1969, 344 p.

■ *Etimologia în perspectivă etnolingvistică*, Edit. Univers Enciclopedic, seria Etymologica, 6 [Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan”], București, 2000, 140 p.+ 6 h.

Recenzii: Cătălina Vătășescu (“Revue des Etudes Sud-Est Européennes”), 2003 ; O. Dima (“Limba Română”, nr.3-4, 2004), Vasilka Aleksova („Săpostaviltelno ezikoznanie – Contrastive Linguistics”, XXXIX, 2004, kn.3, p.148).

■ *Limba română în scrieri parentice din Basarabia (1812-1865)*, Edit. Fundației România de Mâine, București, 2001, 154 p.

■ *Desiderie*, ediție de pe manuscris inedit paisian, cu postfață și note, Edit. Anastasia, București, 2000, 272 p.

Recenzie: Virgil Căndea (“Adevărul Literar și Artistic”, 2000)

■ *G.M.Cantacuzino, Introducere la opera lui Vitruviu și Scrisori către Simon*, ediție îngrijită, studiu introductiv și bibliografie, Edit.Meridiane, București, 1993, 346 p.

Recenzii: Zigu Ornea (“România Literară”); Al.Duțu (“Viața Românească”); Mircea Angheliescu (“Lucașfăruș”); Florin Constantiniu (“Curierul Național Magazin”); Al. Duțu (“Dorul”-Copenhaga).

■ *Paul Mihail, Jurnal (1940-1944)*, ediție și bibliografie, Edit.Paideia, București, 1998, 378 p. și *Corespondență*, ediție și note, Edit.Paideia, 2001, 442 p.

Recenzii: Iordan Datcu (“Adevărul Literar și Artistic”); R.Mahu (“Flux”, Chișinău); A..Telembici (“Alfa și Omega”, Chișinău); Nina Negru (“Lucașfăruș”, Chișinău); P.Buburuz (“Luminătorul”, Chișinău)

■ *Nicolae le Spathaire Milescu à travers ses manuscrits*, Edit.Academiei Române, 2009, 190 p.

## • VOLUME COLECTIVE

- *Dicționarul limbii române* (coautor, redactor), Edit. Academiei, București, tom VII, litera **N**, 1971; tom XI, litera **Ș**, 1978, litera **E**, 2009.
- *Istoria gândirii și creației științifice și tehnice românești*, vol. I, cap. II, Edit. Academiei, București, 1982, p. 420-440.
- *BIBLIA (1688)*, (în colectivul de editare științifică, transcriere și indici), Edit. Institutului Biblic, București, 1988.

### Premiul "B.P. Hasdeu" al Academiei Române pe 1988

- *Les outils dans les Balkans du Moyen Age à nos jours*, sous la direction d'André Guillou, vol. 1-2, Ed. CNRS et Maisonneuve et Larosse, Paris-Rome, 1988 (am redactat partea românească, vol. I, p. 183-255 și vol. II, p. 655-862).  
Recenzii: "Revue Roumaine", 1989, nr. 11, p. 75-76; "Revue des Études Sud-Est Européennes", 1992, nr. 1-2, p. 170-171; "Bulletin. AIESEE"-București, 1990-1992.
- *Patrimoine littéraire européen*, sous la dir. de Jean Claude Polet, De Boeck Univ. Press, Bruxelles, 1996, vol. VIII, p. 936-939 (**articol**: Nicolae Milescu).
- *Lingvistică generală*. Curs, în colaborare cu Const. Dominte și Maria Osiac, coordonarea Zamfira Mihail, Edit. Fundației România de Măine, București, 2000, 286 p. (capitole redactate, p. 9-18, 43-47, 55-57, 137-178, 254-268).
- *Lingvistică generală*. Curs, ed. a II-a, revăzută și adăugită, în colaborare cu Const. Dominte și Maria Osiac, coordonarea Zamfira Mihail, Edit. Fundației România de Măine, București, 2003, 300 p. (capitole redactate, p. 9-18, 43-47, 55-60, 146-190, 270-286).
- *Lingvistică generală și aplicată*. Curs, în colaborare cu Maria Osiac, Edit. Fundației România de Măine, București, 2004, 180 p. (capitole redactate, p. 9-30, 38-43, 82-137, 149-162).
- *Idem*, ediția a II-a, 2006, 180 p.
- *Idem*, ediția a III-a, 2007, 180 p.
- *Idem*, ediția a IV-a, 2008, 180 p.
- **Atlasul etnografic român**, vol. II, București, 2005 responsabilă de volum (în colab. cu Ion Ghinoiu și Georgeta Moraru).

### ▪ STUDII PERSONALE ÎN VOLUME COLECTIVE

- Slavjanskij i Balkanskij folklor*, Institut Slavjanovedenij i Balkanistiki ( **studiul** *Etnolingvističeskie metody izucenija narodnoj duhovnoj kulturny*), Edit. Nauka, Moscova, 1989, p. 174-192.
- I. Golescu, *Scrieri alese* ( **studiul** *Terminologia social-politică în Condica limbii românești a lui Iordache Golescu*), Edit. Cartea Românească, București, 1990, p. 420-430.
- Temps et changements dans l'espace roumain* ( **studiul** *Le sens du temps dans l'oeuvre de Nicolae Spathaire Milescu*), Edit. Academiei, Iași, 1991, p. 63-77.
- Imagini și permanente în etnologia românească* ( **studiul** *Date noi privind etnografia din Basarabia în prima jumătate a sec. al XIX-lea*), Edit. Știința, Chișinău, 1992, p. 278-281.
- Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu* ( **studiul** *Westeuropäische Meinungen über die Rumänische Sprache, 16-18. Jh.*), Ed. Universității 'Al. I. Cuza', Iași, 1993, p. 67-71.
- Sud-estul european în vremea Revoluției Franceze* ( **studiul** *Difuzarea oficială a știrilor și opțiunea românească, 1789-1820 + textele inedite din Anexă* ) Ed. Soros, București, 1994, p. 51-72 + 169-171, 181-194, 252-271.
- Confluente româno-americane* (**studiul** *Școala americană de antropologie și cercetările românești de etnolingvistică*), Târgu Mureș, Edit. Doris, 1995, p.
- Dialectologia slavica*. [Volum omagial S.G. Bernstein], (**studiul** *Methodology of Linguistic Geography in Comparative Study of the Language of South-Eastern Europe*), Edit. Nauka, Moscova, 1995, p.
- Un veac de aur al culturii moldovene (1643-1743)*, (**studiul** *N. Milescu - filolog*), Edit. Știința, Chișinău, 1996, p.

*Pierre Movila et son temps*, (**studiul** *L'oeuvre de Pierre Movila, en langue roumaine, temoignage inédites du XVIII<sup>e</sup> – XIX<sup>e</sup> siècles*), sub egida Comisiei Naționale UNESCO, București, 1996, p.

*Patrimoine littéraire européen*. Actes du Colloques International, Namur, 1997 (**studiul** *Au-delà de l'apparence des frontières littéraires du Sud-Est européen*), De Boeck Univ.Press, Bruxelles, 2000, p.77-85

*Cornova*, monografia satului orheian, în colectivul de revizori și **studiul**, *Viața satului Cornova în corespondența anilor 1957-1994* (prin care se documentează continuitatea scrisului românesc cu caractere latine), Edit. Museum, Chișinău, 2002, 708 p.; studiul, p.353-410.

*Etnolingvistični problemi na balkanskite narodi*. Lucrările "Mesei rotunde", 3-4 iulie 1995, Sofia (**studiul** *Etnolingvistikata i etimologičnoto izsledvane [bălg.talpa]*), Edit. Dior, Sofia, 2002, p.7-11. .

*Marius Sala contemporanul lor și contemporanii lui* (**studiul** *Cercurile științifice studentești*), Edit.Univers Enciclopedic, București, 2002, p.219.

*Omagiu lui Virgil Cândea la 75 de ani* (**studiul** *Biblia în limba română, Sankt Peterburg, 1819*, p. 419-429), vol.I, Edit.Academiei Române și Edit.Roza Vânturilor, București, 2002.

*Omagiu lui Virgil Cândea la 75 de ani* [**bibliografia**] *Opera științifică a lui Virgil Cândea (1953-2002). Bibliografie selectivă*, p.13-34), vol.I, Edit.Academiei Române și Edit.Roza Vânturilor, București, 2002.

*Studia Historica et Theologica. Omagiu profesorului Emilian Popescu* (coord.Const.C.Petolescu, Tudor Teoteoi și Adrian Gabor) (**studiul** *Lectures grecques et latines dans les monastères orthodoxes aux XIII<sup>e</sup> – XV<sup>e</sup> siècles*), Edit.Trinitas, Iași, 2003, p.663-669.

*Arta Istoriei / Istoria Artei. Academicianul Răzvan Theodorescu la 65 de ani* (**studiul** *Au-déla de l'apparence des frontières culturelles du Sud-Est Européen*), Edit. Enciclopedică, București, 2004., p.231-238.

*Unitatea limbii române, cu privire specială la Basarabia și Bucovina*. Lucrările Sesiunii științifice organizate de Secția de Filologie și Literatură, 27 martie 2003 (**studiul** *Norma unică a limbii române literare din Basarabia < 1812-1918>*), Edit. Academiei Române, București, 2004, p.155 - 178.

*I Kavala kai ta Balkania. Praktika A' Diethnous Synedriou Balkanikon Istorikon Spoudon*, (**studiul** *Cultural – Religious Relationships existing between the Thrace and the Romanian Principalities*), Istoriko & Logotechniko Arheio Kavalas, , Kavala, 2004, p. 287- 296.

*Episcopia Râmnicului.500 de ani de la înființare* (**studiul** *Un manuscris al "Predicilor" lui Antim Ivireanul*), Edit.Adrianso, Râmnicu Vâlcea, 2005, p.151 – 156.

*Omagiu Profesorului Nicolae V. Dură la 60 de ani* (**studiul** *La propagande des autocrates par l'église (XVIII<sup>e</sup> – XIX<sup>e</sup> siècles)*), Edit. Arhiepiscopiei Tomisului, Constanța, 2006, p.714-717.

*Volum omagial dedicat O.A.Belobrovoj* (**studiul** *Socinenija N. Spafarija Milesku v issledovatel'skich trudach O.A.Belobrovoj*), Edit. Nauka, Sankt Peterburg, 2006

*Etudes byzantines et post-byzantines, V* (**studiul** *„Réitérer la traduction”, un procédé de la littérature religieuse roumaine*), București, Ed.Academiei Române, 2006, p.497-508.

*In honorem Gabriel Ștrempel. Gabriel Ștrempel la 80 de ani* (**studiul** *L'Oeuvre de Pierre Movilă en langue roumaine. Temoignage inédit du XVIII<sup>e</sup> – XIX<sup>e</sup> siècles*), Edit. Muzeului Sătmărean, Satu-Mare, 2006, p. 460-478 [în colab. cu Paul Mihail].

*Mnogokratnite prevodi v juznoslavjanskoto srednovekovie*. (Dokladi ot Mezhdunarodnata Konferencija, Sofia, 7-9 juli 2005 g.) (**studiul** *Retranslating, a Method employed in Romanian Religious Literature*), Izd. Kăšta „GoreksPres”, Sofia, 2006, p.491-502.

*Floarea Darurilor. In memoriam Ion Gheție* (**studiul** *Alexandria copiată în Basarabia în prima jumătate a secolului al XIX-lea*), Edit.Academiei Române, 2006, p. 157-176.

*Iluminism și isihasm. Aufklärung und Hesychasmus* (Dokumente des Internationalen Symposiums „Aufklärung und Hesychasmus”, Durău, 5.-7. September 2001), (**studiul** *Receptarea scrierilor isihaste în limba română în secolul al XVII-lea*), Ed.Trinitas, Iași, 2006, p.177-188.

*La Sicilia, il Mediterraneo, i Balcani, storia, culture, lingue, popoli* ( Atti delle Giornate di Studio, Palermo, 7-9 settembre 2006 ), ( *studiul Symboles populaires de la reconnaissance dans l'aire mediterrannée et Sud-Est européenne* ), Ed. A.C.Mirror, Palermo, 2007, p.123-144.

## STUDII PERSONALE IN REVISTE

1. Date noi asupra gramaticii lui St.Margela, "Studii și cercetări științifice-filologie", Iași, 1961, 2, p.245-252.
2. Gramatica românească a lui Toader Școleriu ( Lețione, Iași, 1789), "Studii și cercetări științifice-filologie", Iași, 1963, 2, p.165-183.
3. Observații asupra vocabularului scrierilor lui Samuil Micu, "Anuar de lingvistică și istorie literară", Iași, 1965, p.123-134.
4. Despre regionalismul *șapcă* și neologismul omonim, "Anuar de lingvistică și istorie literară", Iași, 1966, p.143-150.
5. Manuscrise slave în colecții din Moldova (I), Rsl. XVIII, 1972, p.266-319 + 2 foto [în colab.cu Paul Mihail].
6. Recherches d'ethnographie linguistique comparée du sud-est européen. Aperçu sur la terminologie du logement, "Bulletin. AIESEE", XI, 1973, 11-2, p.133-150.
7. Eine neue Kategorie der sudosteuropäischen Literatur, "Österreichische Osthefte", Viena, 1973, 1, p.101-1104.
8. La contribution de Tache Papahagi à l'étude du Sud-Est européen, "Revue des études sud-est européennes" = RESEE, 1973, 1, p.129-137.
9. Aspects of the Balkans. Continuity and Change, RESEE, 1974, 3, p.440-444.
10. Arhieraticonul român de la 1705 copiat de Axinte Uricariul, BOR, 1974, nr.11-12, p.1404-1413 + 3 pl (în colab.).
11. Tendances paralleles des langues du Sud-Est européen, "III<sup>ème</sup> Congrès International des études sud-est européennes", Actes, 1974, t.II, 54-55.
12. Die Rumänen und das Meer, "Synthesis", XIX, 1976, p.260-266.
13. Die sudslawische Fachterminologie der Berufe, "Analele Universității București. Limbi și literaturi străine", 1977, II, p.337-448.
14. À propos de la terminologie maritime roumaine, "Etudes romanes dédiées à Iorgu Iordan . Bulletin de la Société de linguistique romane", 1978, p.357-367.
15. Recherches ethnolinguistiques en Dobroudja, RESEE, 1978,2, p.364-374 + 2 h.
16. Aromunische Elemente im Bulgarischen, RESEE, 1979,2, p.397-408.
17. Convergences sémantiques de la terminologie sud-est européenne du logement, "Revue Roumaine de Linguistique", 1979,1, p.93-101.
18. La méthodologie de la recherche du lexique des langues sud-est européennes, RESEE, 1979, 1, p.107-122.
19. Aria de răspândire a împrumuturilor românești în limba bulgară, "Analele Universității București. Seria limbi și literaturi străine", 1979, II, p.52-58.
20. Manuscrise slave în colecții din Moldova (II), Rsl., XIX, 1979, p. 33-76 [în colab. cu Paul Mihail].
21. Observații semantice asupra împrumuturilor sârbocroate în limba română, "Actele Simpozionului româno-jugoslav", București, edit. Universității, 1979, p.333-343.
22. Etnolingvistica, cercetare interdisciplinară, "Studii și comunicări de etnografie și istorie", Caransebeș, III, 1979, p.27-32.
23. Arii lingvistice și zone dialectale, "Anuarul Institutului de cercetări etnologice și dialectologice" I, 1979, p.289-296.
24. Nicolae Milescu le Spathaire – un encyclopediste du XVII<sup>e</sup> siècle, RESEE, 1980, 2, p.265-286.
25. Romanian Socio-Political Terms in the Language of the Bulgarian Periodicals Issued in Romania, RESEE, 1980, 4, p.665-670.
26. La terminologie socio-politique dans l'oeuvre de Samuil Micu, "Revue Roumaine de Linguistique", 1980, 5, p.555-562.
27. Din istoricul inventarului agricol în sud-estul Europei, "Memoriile Secției de Științe Istorice a Academiei", VI, 1981, p.47-58.
28. Technologie agricole roumaine avant 1600, "Actes du XV<sup>ème</sup> Congrès International de l'Histoire de la Science", București, 1981, t.II, p.168-173.
29. La terminologie de l'exploitation minière et métallurgique dans les langues du Sud-Est européen, "Cahiers Balkaniques", Paris, 1981,2, p.33-56.
30. Problèmes du bulgare littéraire durant la période des luttes pour un Etat national bulgare, RESEE, 1982, 4, p.415-420.
31. Interdependence of Traditional Cultures of Europe and other Continents, "Problems of the European Ethnography and Folklore", Moscova, 1982, p.149-162.
32. Recent interdisciplinary investigations of ethnolinguistics, "Ethnologica", 1983, p.165-170.
33. Idéologie, mentalité – expression linguistique, RESEE, 1984, 2, p.133-144.
34. Synonymy in the bulgarian social-political Terminology in use in the Letter Half of the Nineteenth Century, "Southeastern Europe", California State University, t.11, 1984, 1, p.43-54.
35. La diffusion des écrits "orientaux" de Nicolae le Spathaire (Milescu), RESEE, 1985, 2, p.117-130.
36. Kulturbeziehungen in Mittel und Osteuropa im 18. und 19. Jahrhundert, RESEE, 1985, 3, p.181-184
37. Dicționar de forme și termeni al uneltelor din sud-estul Europei (sec.XIII-XVIII), "Cercetări de istorie și civilizație sud-est europeană", I (1981-1985), 1985, p.78-84.
38. Quatre principes de l'étymologie énoncés par B.P.Hasdeu en 1886, "Revue Roumaine de Linguistique", 1985, 5, p.469-479.
39. Receptarea operei lui A.D.Xenopol peste hotare și afirmarea continuității poporului român, "Anuarul Institutului de Istorie 'A.D.Xenopol'", Iași, 1985, p.753-756.
40. Mișcări sociale și reflectare terminologică în limba bulgară în sec. al XIX-lea, "Cercetări de istorie și civilizație sud-est europeană", II, 1985, p.196-202.
41. South-East European Ethnolinguistic "Convergences" (in the Field of Agricultural Implements), RESEE, 1986, 2, p. 179-190.

42. Aspecte de civilizație materială românească în secolele XIV-XV pe baza cercetărilor etnolingvistice, "Revista de istorie", t.39, 1986, 9, p.870-880.
43. Beiträge zur Geschichte der Kenntnis des Rumänischen in Westeuropa, RESEE, 1986, 4, p.383-386.
44. Nicolae Milescu Spătarul. "Călătoria" unui Jurnal de călătorie, "Manuscriptum", 1987, 2, p.59-68 și Introducere la p.50-52.
45. Aspecte de civilizație materială românească pe baza cercetărilor etnolingvistice, "Cercetări de istorie și civilizație sud-est europeană", III, 1986, p.68-76.
46. Elemente lexicale de origine română în limba bulgară, "Cercetări de istorie și civilizație sud-est europeană", IV, 1987, p. 84-90.
47. Probleme ale editării paralele a textelor vechi. Exemplul operei Spătarului Milescu, "Memoriile Secției de Filologie, Literatură și Arte", t. X, Seria IV, 1988, p.29-35.
48. Quelques termes pour "métier à tisser" en perspective ethnolinguistique sud-est européenne, RESEE, 1988, 3, p.229-236.
49. Cercetări etnolingvistice privind uneltele populare: *tesla*, "Cercetări de istorie și civilizație sud-est europeană", V, 1988, p.165-172
50. La primera encuesta linguistica rumanieca: Bogdan Petriceicu Hasdeu (1877-1883), "Bulletin de la Société Roumaine de Linguistique Romane", XVI, 1989, p.149-158.
51. Tache Papahagi, promotor al etnografiei comparate, "Revista de etnografie și folclor", 1989, 4, p.369-372.
52. South-east Mining Technology (13<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Centuries) as reflected in Terminology, RESEE, 1989, 1-2, p.189-194.
53. Les "feuilles volantes" en langue roumaine a l'époque des guerres antinapoléoniennes, RESEE, 1989, 3, p.235-246.
54. Changement de sens de quelques-unes des traditions pastorales du Sud-Est européen "Papers SIEF, 4<sup>th</sup> Congress", Bergen, vol.I, 1990, p.353-360.
55. Ethnolinguistics remarks concerning Fonction Translation in Romanian Farmhouse, "Symposium International :Le village européen aujourd'hui". Actes, București, 1990, p.299-311.
56. Nichita Ilici Tolstoi, "Romanoslavica", XXVIII, 1990, p.298-301.
57. L'ethnolinguistique dans la recherche des traditions spirituelles sud-est européennes, RESEE, 1991, 3-4, p.278-293.
58. La géographie ethnolinguistique dans la recherche comparée des langues sud-est européennes, RESEE, 1992, 1-2, p.19-26.
59. Cartea românească tipărită în Basarabia (1812-1830), "Luminătorul", Chișinău, 1992, 1, p.56-61.
60. Cartea românească veche din Basarabia, în Biblioteca Academiei Române, "Biblioteca" 1993, 1-2, p.44-54.
61. The American School of Anthopologie and the Romanian Researches in South-East European Ethnolinguistics, RESEE, 1993, 1-2, p.195-201.
62. Pâinea în cultul ortodox și semnificația sa în viața laicilor, "Revista de etnografie și folclor", 1993, 5, p.465-472.
63. Interdependence des cultures populaires du Sud-Est et du Centre-Europe (en perspective ethnolinguistique), RESEE, 1994, 1-2, p.111-123.
64. Cartea românească în Basarabia, "Limba și literatură", 1994, 1, p.69-78.
65. Terminologia agricolă în limbile sud-est europene. O nouă ipoteză, "Buletinul ISSEE", II, 1994, p.70-77.
66. Protecția religioasă a habitatului în satul românesc, "Revista de etnografie și folclor", 1994, 5-6, p.202-226.
67. Exercices philologiques de Nicolae Milescu (1669): le Codex des prières offert à Thomas Smith, "Anuarul Institutului de Istorie "A.D.Xenopol" Iași, 1995, p. 206-226.
68. Receptarea ideilor luminate în Bulgaria în sec.al XIX-lea, Buletinul ISSEE, IV, 1995, p.29-34.
69. Un projet de colonisation suisse dans les Pays Roumaines (1838-1841), "Schweizerische Archiv fur Volkskunde", Zürich, 1996, 1, extras 16 p.
70. Unite et diversité des cultures populaires du Sud-Est européen, "Etudes Balkaniques", Paris, 1996, 3, p.169-183.
71. Difuzarea scrierilor lui Petru Movilă în limba română în secolele al XVIII-lea și al XIX-lea (mărturii inedite), în "Romanoslavica", XXXIV, 1996 [în colab. cu Paul Mihail].
72. Renseignements ethnolinguistiques sur la religion populaire dans le Sud-Est de l'Europe, RESEE, 1997, 3-4, p.171-180.
73. Academia Română și cercetarea culturii populare românești în Basarabia, "Sud-Estul și contextul european. Buletin", VIII, 1997, p.9-15.
74. Au-déla de l'apparence des frontières culturelles, "Synthesis", XXV, 1998, p.137-142.
75. Diffusion en roumain de l'oeuvre de saint Ephrem le Syrien: une expression de l'heritage byzantin, "Byzantinische Forschungen", Amsterdam, XXI, 1999, p.111-129.
76. Lat."arca", panroman sauf le roumain, "Limba română", 1999, 1-2, p.63-70.
77. The fly sheets in Romanian language in the XVIII<sup>e</sup> cantury, "Synthesis", XXVI, 1999, p. 105-113
78. La bibliographie des ouvrages scientifiques de Cornelia Papacostea Danielopolou, "Bulletin de la Société roumaine des études neogrecques", 1999, p.XI-XXXI.
79. Le champ onomasiologique de l'enterrement en roumain et en bulgare, "Sud-Estul și contextul european. Buletin", X, 1999-2000, p.133-140.
80. Changements de la signification des traditions populaires sud-est européennes, RESEE, XXXVII (nr.1-2) – XXXVIII (nr.1-2), 1999-2000, p.185-190.
81. La réception des écrits hésychastes en langue roumaine au XVII<sup>e</sup> siècle, RESEE, XXXIX, 2001, nr.1-4, p.35-42.
82. Aspecte etnografice în opera lui Mihail Sadoveanu, „Analele Universității *Spiru Haret*”, Seria Filologie, Limba și Literatura Română, 2001, 2, p.105-113.
83. The Areas of Romanian Words in Spoken Bulgarian, RESEE, XLI, 2003, 1-4, p.285-290.

84. Biblioteca dăruită de la Mănăstirea Poiana Mărului, „Glasul Adevărului”, Episcopia Buzăului și Vrancei, Buzău, XIV, nr.132, iulie-septembrie 2003, p.84-87 [în colab.cu Paul Mihail].
85. Vies des Saints latins dans les manuscrits orthodoxes des XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles, RESEE, XLII, 2004, 1-4, p. 99-106.
86. Cercetări recente despre Nicolae Milescu, „Analele Universității *Spiru Haret*”, Seria Filologie, Limba și Literatura Română, 2004, nr. 5, p. 13-18.
87. Technologie et terminologie populaires dans les langues sud-est européennes, RESEE, XLIII, 2005, 1-4, p.133-140.
88. Reiterarea traducerii, un procedeu al literaturii religioase române, „Analele Universității *Spiru Haret*”, Seria Filologie, Limba și Literatura Română, 2005, nr.6, p.137-146.
89. Les intellectuels « sans frontières » du XVII<sup>e</sup> siècle: Nicolae le Spathaire Milescu, RESEE, LIX, 2006, 1-4, p. 185-194.
90. Réception des écrits occidentaux dans les monastères orthodoxes aux XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles, „Byzantinische Forschungen”, Amsterdam, XXIX, 2007, p.337-346.
91. Lucrări ce configurează imaginea multidimensională a bibliotecii, în „BiblioPolis”, Chișinău, 2009, nr.1, p.91-94
92. Recherches sur le vieux slave à l’Institut d’études sud-est européennes, RESEE, XLV, 2007, pp.451-46].
93. Les Apocryphes - perspectives des recherches sud-est européennes . La prospection roumaine, RESEE, XLVI, 2008, pp.73-80.



